

# **Emnerapport for ARA100**

## **Innføringskurs i arabisk språk og kultur**

**Høst 2013**

**Studienivå:** Bachelor

**Undervisere:** Ludmila Torlakova (emneansvarlig) og Esmira Nahhri

**Undervisningspråk:** Norsk

### **Mål og innhold**

Dette er et tilbud til studenter som trenger grunnopplæring i moderne standardarabisk. Studentene skal lære arabisk alfabet, uttale, oppnå en viss lese- og skriveevne. Studentene får en introduksjon i enkelte tema i moderne arabisk grammatikk. I tillegg skal studentene skaffe seg oversyn over kultur og samfunn i den arabiske verden (geografi, historie, religion, etc.).

### **Læringsmål**

Etter fullført emne:

- behersker studentene arabisk skrift og uttale
- har studentene et ordforråd på ca. 350 ord
- kan studentene lese og omsette enkle nivåtilpassede arabiske tekster
- kan studentene gjør greie for enkelte tema i arabisk grammatikk
- har studentene et oversyn over kultur og samfunn i den arabiske verden

### **Pensum**

Eckehard Schulz, *Modern Standard Arabic* med nettutgave, [www.modern-standard-arabic.com](http://www.modern-standard-arabic.com), som studentene kan kjøpe. Kultur og samfunn pensumet var et utvalg av artikler og bok kapitler (på engelsk og på norsk) om arabisk språk, historie, islam og kultur.

### **Rammevilkår**

*Lokaler og undervisningsutstyr:* Lokalene var stort sett bra, og dette gjelder både for auditoriene og grupperommene. I begynnelsen var det en del problemer med PC/skjermen og høyttalere i auditorium Q, men vi fikk øyeblikkelig hjelp fra teknisk assistanse.

## Undervisning

Undervisningen omfattet 4 timer i 14 uker, alt sammen 56 timer i semesteret. Av disse timene var 3 timer (42) viet til arabisk språk og 1 time (14) til innføring i arabisk kultur og samfunn. I løpet av de 3 timene/uke ble det gjennomgått etter planen 3 kapitler fra boka som dekker følgende tema: alfabet og uttale, personlige pronomen, påpekende pronomen, bestemt artikkel, grammatiske kjønn, substantiv, adjektiv, total og flertall av substantiver og adjektiver, preposisjoner, nisba-adjektiv, samsvar mellom substantiv og adjektiv, enkel setning struktur dvs. nominalsetninger (verbløse setninger), ett bestemt antall ord knyttet til enkle nivåtilpassede tekster og dialoger.

Forelesningene la stor vekt på å utvikle leseferdigheter og å hjelpe studentene mestre ordforrådet samt gjennom øvelsene i boken gjøre bedre sine grammatikkferdigheter.

Pensumet både i språk og kultur ble gjort tilgjengelig for studentene på Mi side.

## Studentevaluering

Siden ARA100 ble undervist for første gang og var innføringsemne for et nytt opplegg på bachelor nivå i arabisk, studentene ble spurt gjennom semesteret om deres mening og evaluering av tempo, pensum og arbeidsmengde. Studentene var positive og svært fornøyde med at de ble delt inn i to grupper som ga bedre mulighet for å gjennomgå øvelsene og lese høyt. (høytlesing)

I tillegg ble det gjennomført studentevaluering med spørreskjema etter at semestret var avsluttet. Evalueringsskjemaet inneholdt spørsmål om undervisning, pensum, om e-utgaven, om arbeidsmengde, samkjøring språkforelesningene parallelt med spørsmål om kultur, og om forslag for å forbedre tilbudet, og den totalvurderingen av emnet. 4 studenter besvarte spørreskjemaet. Tilbakemeldinger på emnet var positive. Spørreskjemaet viste at 4 av 4 studenter var helt fornøyde med ARA 100. På spørsmålene om hvordan vurderer du tempoet i undervisningsforløpet, var 3 av svarene *“passe”* og en svarte *“Jeg synes det var vært akkurat passe progresjon slik at jeg klarer å henge med”*. Det andre spørsmålet var: er faget interessant? En student svarte *“meget”*, en annen student svarte *“kjempeinteressant”*, den tredje studenten svarte *“meget interessant”*, og det fjerde svaret var *“kjempespennende”*. På spørsmålet om “hvordan vurderer du materialet i pensumet?” svarer 3 av 3 godt, 1 mindre godt. På spørsmålet om å gi en kort kommentar om e-utgaven av boken MSA, svarer studentene generelt god og veldig positivt. På spørsmålene “hvor ofte brukte du e-utgaven” svarer en student *“rundt en gang i uken”*, en annen svarer, *“i forbindelse med forberedelse til*

hver time”, en svarer “*ganske ofte*”, og den fjerde svarer “*sjeldent*”. På spørsmålene om “hvordan vurderer du pensumets vanskelighetsgrad” svarer alle “*tilpasset*” og “*helt ok*”. På spørsmålet om “har pensumtekstene om arabisk språk og kultur hjulpet deg å lære om språket selv, om arabisk historie og islam”, svarte 3 av 4 “*ja, absolutt*”. Alle var fornøyd med forelesernes innsats. Kommentarer: *Forelesere var kompetente, flinke, tilgjengelige, var forberedt til timene*. “*De har besvart alle mine spørsmål ... Videre virker det som de har gått utover det som regelmessig kan forventes av forelesere ettersom de har tilbudt støttetimer og masse hjelp. Dette er noe jeg ikke har opplevd tidligere på universitetet.*” skriver en av studentene. På spørsmålet om “hva som kan forbedres” svarte 2 “*flere timer i uken*”, 1 svarte “*fornøyd med tingene slik de er*”.

### **Samlet evaluering fra emneansvarlig med forslag til endringer**

ARA 100 er en del av ett nytt bachelorprogram som ble tilbudt for første gang høst 2013. I det nye programmet ble emner i arabisk fordelt ut over alle semestrene i graden dvs. i de 6 semestre. Introduksjon av ny lærebok og nytt opplegg (ny metode) for undervisningen i arabisk gir mulighet å unngå veldig intensiv opplæring i et vanskelig språk som annerledes av de indoeuropeiske språkene som studentene er kjent med. Dette også bidrar til at studentene har god tid til å bestemme/ombestemme hva de vil og vil de fortsette med arabisk.

I forelesningene i arabisk har vi brukt den nye boken av E. Schulz, *Modern Standard Arabic*, som også har en nettutgave tilgjengelig og den ble etterhvert kjøpt av alle studenter. (Bok varianten kommer i januar.) Imens lagde vi kopier av hvert kapittel og la dem på Mi side. I tillegg fikk studentene som ønsket, en kopi i timen. Bokens nettutgave ble benyttet i timene siden den har mye lydmaterialer og fasit til de fleste av øvingsoppgavene. Studentene ble oppfordret å bruke nettutgaven selvstendig så ofte de kunne.

Deling av studentene i to grupper ser også ut til å ha gitt økende motivasjon og læring vilje blant studentene. Til tross av kort tid, lærte alle studentene (bortsett fra en) å skrive og lese tekstene og øvingsoppgavene i læreboken, ha god kontroll av de grammatiske spørsmålene, som ble gjennomgått og kunne stor del av vokabularet.

En av utfordringene var valg av øvingsoppgaver blant de mange i læreboken. Med 3 timer i uke er det ikke nok tid til å gå grundig gjennom alle øvinger. I tillegg var veiledningene (instruksjonertekstene) til oppgavene på arabisk (som også kommer frem i evalueringene). Studentene som ønsket å jobbe ekstra måtte bruke litt tid for å forstå hva de skulle gjøre. Neste gang, emnet blir gitt blir hver kapitels oppgaver forsynt med oversettelse på norsk.

Høsten 2013 underviste to personer i ARA 100. Forelesningene i ARA 100 ble gjennomført med «rotasjon» dvs. med en sirkulerende metode hvor ingen av foreleserne hadde faste emner, for eksempel bare grammatikk, eller øvinger, eller tekst. Hver foreleser begynte hvor den andre hadde avsluttet og fulgte pensumboksoppbygning. Dette krevde ekstra koordinering og god jevnlig samarbeid.

Alt i alt, var det 18 studenter som tok ARA100. Flere av studentene kom fra forskjellige fag i UIB, som til dels påvirket aktiv deltagelse i timene de siste 2 undervisningsuker. Frammøte til forelesningene var relativt jevnt utover semestret. Det har også vært svært lite frafall, 2 av 18. Studentene ble delt inn i to grupper med ca. 7-8 studenter i hver gruppe. I mellomtiden har studentene blitt tilbudt å bruke lærernes treffetid som «ekstra undervisning» og komme med alle spørsmål de hadde. Bare noen få har benyttet seg av dette tilbudet.

Høsten 2013 fikk studentene også tilbud om å levere og få rettet og kommentert skriftlige hjemmelekser. Nesten alle benyttet seg av denne muligheten. Dessuten fikk de tilbud om å avlegge/å ta en prøveeksamen før semesterslutt. Bare få studenter leverte tilbake prøveeksamensbesvarelse og fikk detaljert tilbakemelding, men svarene på noen av oppgavene ble diskutert i de siste timene.

Til slutt, kan det konkluderes med at dette undervisningsopplegget fungerte godt og dette ser man på eksamensresultatene og evalueringene. Emnets omfang og undervisningsmengde er etter emneansvarliges mening passe og danner godt grunnlag for ARA111, som er videreføring av grunnkurset i arabisk. Denne studentgruppen var entusiastisk, krevende og jobbet jevnt med pensumet.

### **Vurderingsformer**

Vurderingsformen er én skriftlig eksamen på to timer. Eksamenen er satt sammen av de to komponentene: arabisk språk, og kultur og samfunn. Eksamenen vil inneholde både teoretiske og praktiske oppgaver. Begge komponentene må være bestått for at emnet skal være bestått.

**Eksamenresultat:** 14 møtte til eksamen. 13 studenter besto den skriftlige eksamen, og 1 besto ikke.